

عنوان مقاله:

نقدی بر تصحیح الصراح من الصراح

محل انتشار:

دوفصلنامه کهن نامه ادب پارسی، دوره 14، شماره 2 (سال: 1402)

تعداد صفحات اصل مقاله: 0

نویسنده:

سیدمحمد صاحبی - استادیار، گروه فرهنگ نویسی، فرهنگستان زبان و ادب فارسی، تهران، ایران

خلاصه مقاله:

فرهنگ عربی فارسی الصراح من الصراح یکی از آثار جمال الدین ابوالفضل محمد قرشی و ترجمه ای ملخص از تاج اللغة و صحاح العربیه اثر ابونصر اسماعیل بن حماد جوهری است. قرشی این کتاب را در سال ۷۰۰ق در کاشغر ماوراء النهر به پایان رساند. محمدحسین حیدریان در سال ۱۳۹۷ش، الصراح من الصراح را تصحیح و با ترجمه بخش های عربی آن منتشر کرد. در این مقاله، نخست از روش تصحیح صراح با دیدی انتقادی سخن رفته است. سپس اشتباهات و نادرست خوانی های مصحح با مراجعه به دو نسخه خطی مورد استفاده او، یک نسخه چاپ سنگی و صحاح جوهری، ذکر و صورت صحیح پیشنهادی ارائه شده است؛ در ادامه، اهم اختلافات و ناهماهنگی های ضبط متن با ضبط نسخ، خصوصا نسخه اساس، بررسی گردیده و در پایان به برخی از نقایص و کمبودهای متن چاپی در مقایسه با دستنویس ها اشاره شده است.

کلمات کلیدی:

الصراح من الصراح، جمال قرشی، تاج اللغة و صحاح العربیه، فرهنگ های عربی فارسی، تصحیح انتقادی متون، نقد تصحیح

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1918963>

